

Peter Rabbit



国际大奖
绘本花园

彼得兔的故事



小猪鲁宾逊

浙江教育出版社

✂ 国际大奖绘本花园 ✂

彼得兔的故事



小猪鲁宾逊

原著 [英] 毕翠克丝·波特 编译 龚勋
主编 邢涛

浙江教育出版社·杭州

图书在版编目 (CIP) 数据

小猪鲁宾逊 / (英) 波特原著; 龚勋编译. —杭州:
浙江教育出版社, 2014.4
(国际大奖绘本花园 / 邢涛主编. 彼得兔的故事)
ISBN 978-7-5536-1751-0

I. ①小… II. ①波… ②龚… III. ①儿童文学—图
画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第059488号

国际大奖绘本花园

彼得兔的故事

· 小猪鲁宾逊 ·

Bidetu de Gushi · Xiaozhu Lubinxun



原 著	[英] 毕翠克丝·波特	邮 编	310013
编 译	龚 勋	网 址	www.zjeph.com
主 编	邢 涛	印 刷	北京赛文印刷有限公司
设计制作	北京创世卓越文化有限公司	开 本	889×1194 1/24
		印 张	2
责任编辑	高 蕾	字 数	40 000
责任校对	黄英妮	版 次	2014年4月第1版
责任印务	温劲风	印 次	2014年4月第1次印刷
出版发行	浙江教育出版社	标准书号	ISBN 978-7-5536-1751-0
地 址	杭州市天目山路40号	定 价	10.00元

一只小猪的惊世大冒险

毕翠克丝·波特 英国著名绘本画家、作家。她创作的“彼得兔系列”包括小兔彼得、小猫汤姆、傻鸭子洁洁等二十一个动物童话。该系列故事一经问世，就被翻译成几十种语言，全球销量超过1.5亿册，被认为是儿童文学的“圣经”、绘本高不可攀的巅峰！



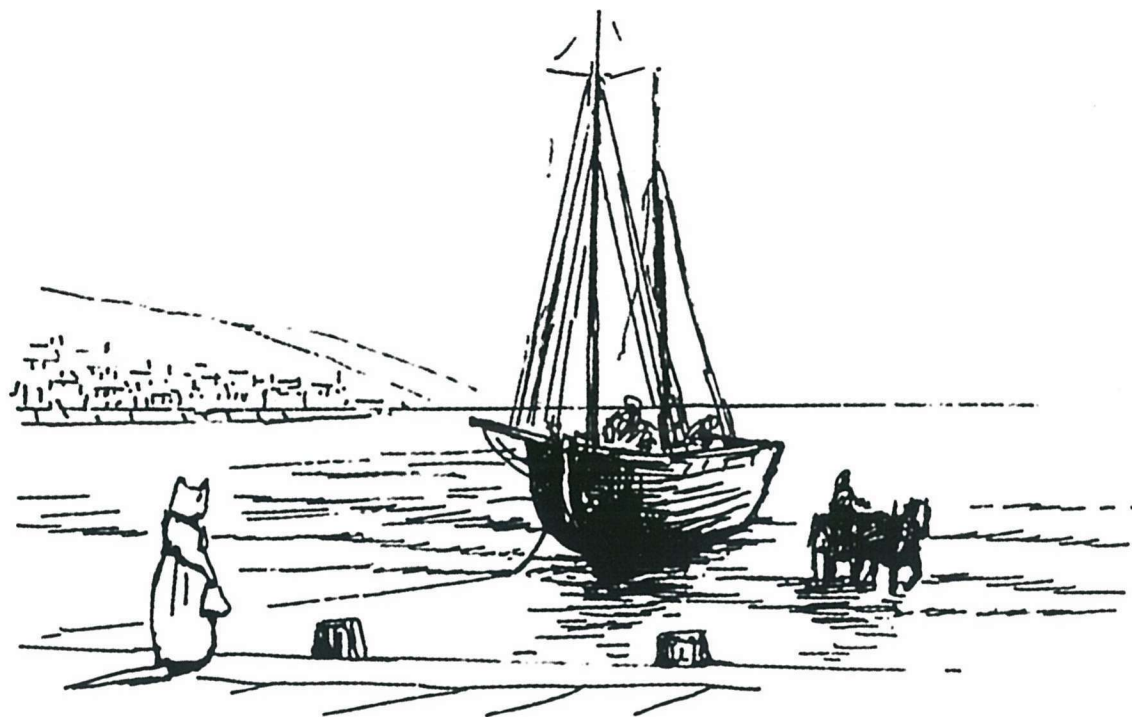
《小猪鲁宾逊》初版于1930年，是波特小姐作品中文字量最多的一部，也是她出版的最后一部作品。整个故事分为八章，在第一章中，波特小姐描绘了趣味十足的海边生活。借助母猫苏珊的眼睛，我们在一艘名叫“一磅蜡烛”号的甲板上看到了一只黄色的猫和一只粉色的猪——这只猪正是故事的主人公——小猪鲁宾逊。

为了帮助两位姨妈去市场上出售商品，小猪鲁宾逊独自挎着篮子出发了。在沿途的旅行中，他遇到很多老朋友，也非常顺利地卖出了所有东西，

换回了家中需要的日用品。但波特小姐没有让鲁宾逊踏上回家的路，而是让他糊里糊涂地跟随“一磅蜡烛”号上的水手（其实是厨师）上了船，如果没有那只黄色的猫帮忙，鲁宾逊早应该变成“烤乳猪”了吧！而正因为有猫的鼎力相助，鲁宾逊得以顺利逃脱，在一个美丽的小岛上自在地享受生活！

从《小猪鲁宾逊》这个故事中，我们能惊喜地看到波特小姐从短篇转向长篇创作的进步和努力：开篇倒序手法的运用，中间引人入胜的情节，结尾与名作《鲁宾逊漂流记》的关联，都能让读者眼前一亮，惊喜不断。





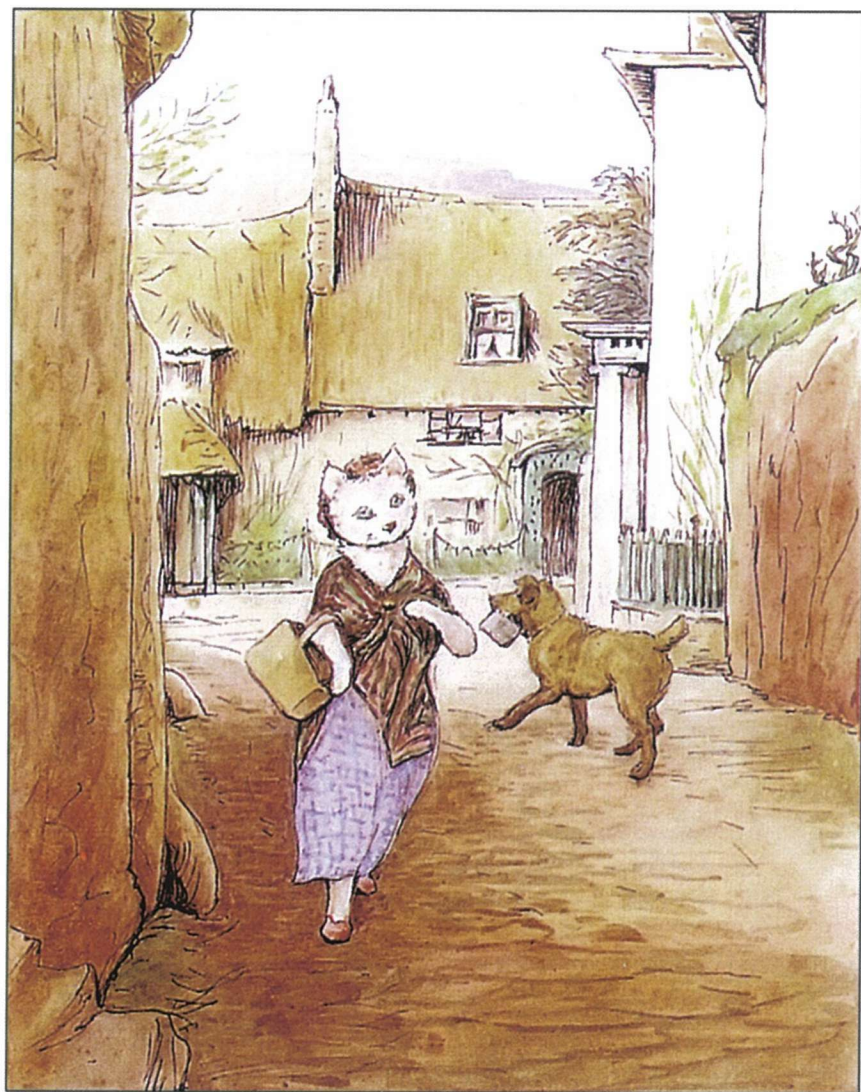
1

小时候，我经常去海边度假。我住在一个小镇上，那儿有海港和很多渔民。每天，有些船捕的鱼很少，有些船则满载而归。退潮时，很多人会赶着马车去帮渔船卸货，最后由专列把鱼送到大城市。

每当渔船载满归航时，人们都兴奋不已。镇上的许多居民，包括猫，都会去码头。有只叫苏珊的白猫每次都去。她的主人是老渔民山姆的妻子贝琪。贝琪患有风湿病，养着苏珊和五只母鸡。山姆出海时，贝琪和苏珊就会坐在炉边喝茶。贝琪总说：“苏珊啊，我都快站不起来了，你去等候主人的船吧。带上我的篮子，记得要六条鱼回来做晚饭。”

于是，苏珊拿上篮子，穿戴上贝琪的软帽和披巾，和大家一样快步朝码头走去。只有小狗斯达比是个例外，他朝相反的方向走。斯达比和猎犬鲍勃、小猫帕西以及管家罗斯小姐住在一起，他刚买了些羊肉馅。斯达比的生活还算宽裕，因为他每周都能领到已故主人留下的十元生活费。

苏珊朝斯达比行了个屈膝礼，然后抄近路到了码头。台阶的一边，几艘运煤船正在卸货，一艘来自桑德兰市，名叫“麻道”号；另一艘来自卡迪夫港口，叫“杰杰”号。男人们和起重机不停地忙活着。



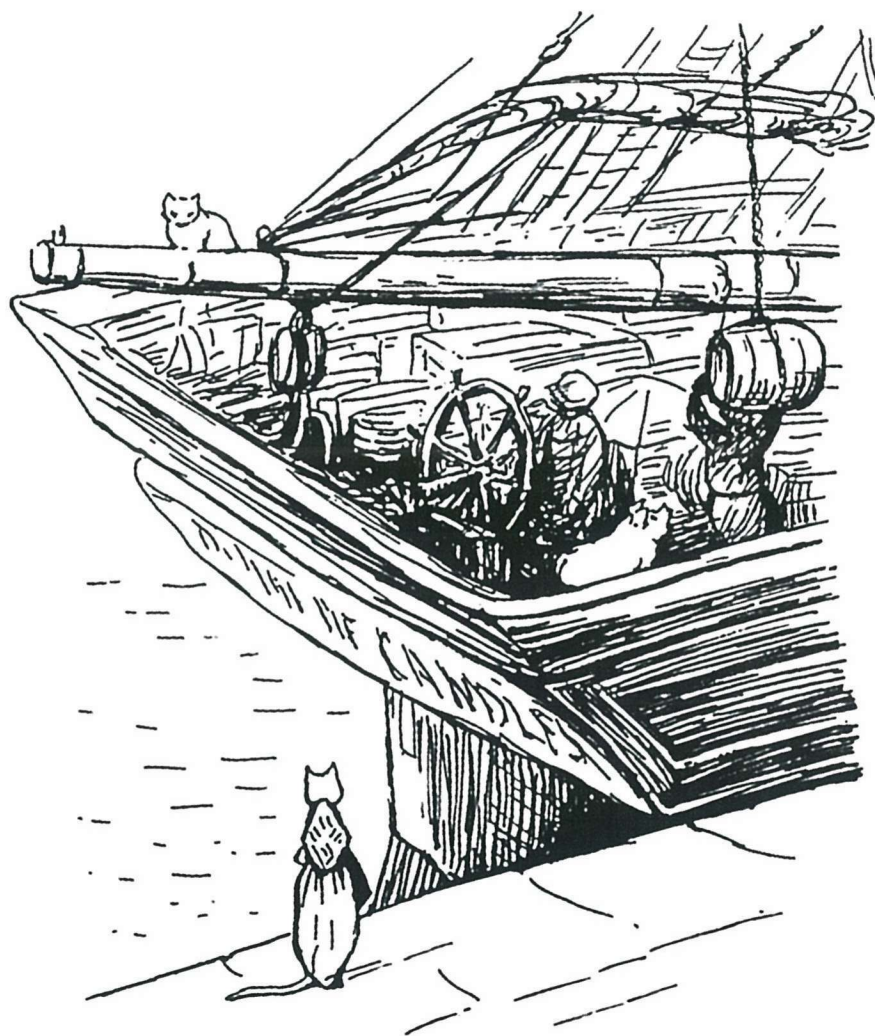
远处，“一磅蜡烛”号正在装货，水手和码头的装卸工人们大声喊着，把各种各样的货物运上了船。

苏珊站在一边，等待机会穿过人群。她看见一只黄色的猫蹲在船帆的缆绳上，酒桶正慢慢悠悠地降下来，落在等待的水手面前。

水手大声喊：“当心，伙计，离远点儿。”

“哼，哼！”一只粉色的小猪一边回应一边跑到甲板的另一边。那只缆绳上的黄猫看了看小猪，又看了看码头上的苏珊，眨了眨眼睛。

船上有只小猪，这让苏珊感到很奇怪，但因为赶时间，她只好小心翼翼地穿过了码头、煤堆、起重机，对那些噪声充耳不闻。





接着，苏珊又穿过鱼市，从那些正忙碌着把鱼塞进木桶的女工身边经过。不计其数的鱼罐头和鲜鱼正被小船运走。最后，苏珊来到港口另一边的海岸，把熙熙攘攘的人群甩开了。

山姆的“贝蒂”号最后一个靠岸。山姆看上去很精神，因为今天收获不小，他和伙计们正忙着卸鱼。

“这是给你们做晚饭的。接住！干得好，苏珊！这半条鱼是给你的。”

刚赶到的鸭子们欢快地踩着水，海鸥们鸣唱着向海面俯冲。苏珊拎着装满鱼的篮子，从后巷跑回了家。贝琪给自己和苏珊做了两条鱼，又给山姆留了两条。然后，她把两个热水瓶包在毛巾里，去睡觉了。这个方法可以让她缓解风湿病导致的疼痛。

山姆吃完晚饭，也去睡觉了。苏珊却坐在火炉边回忆今天看到的一切，尤其是那只粉色的小猪，甚至在睡着后还梦见他了呢。

船上怎么会有只小猪呢？她真不明白。不过，刚好我知道关于这只小猪的故事。

你知道这样一首儿歌吗？里面提到了猫头鹰、小猫以及他们的豆绿色小船。

一年零一天，他们一起航行，来到长满蓬树的小岛。

小猪站在岛上，鼻尖上套着戒指，鼻尖上套着戒指。

我要讲的就是这只小猪的故事。他小时候和多卡斯、波卡斯两位姨妈住在“猪多农场”。他们舒适的茅草屋，就在德文郡陡峭的红土路口附近。



那里遍布红色的泥土，长着绿绿的草，远处是红色的峭壁和蓝色的海面，不时还能看到海上的航船。

我始终认为德文郡那里农场的名字都很怪，但如果你亲自去了那

里，就会发现那里的居民也很古怪。多卡斯姨妈是只很胖的斑点猪，靠养鸡为生，而波卡斯姨妈是只爱笑的黑猪，是位洗衣妇。她们的外甥小猪鲁宾逊长得漂亮极了，眼睛是蓝色的，小脸胖乎乎的，还有双下巴，鼻子微微向上翘，鼻尖上有个银戒指。

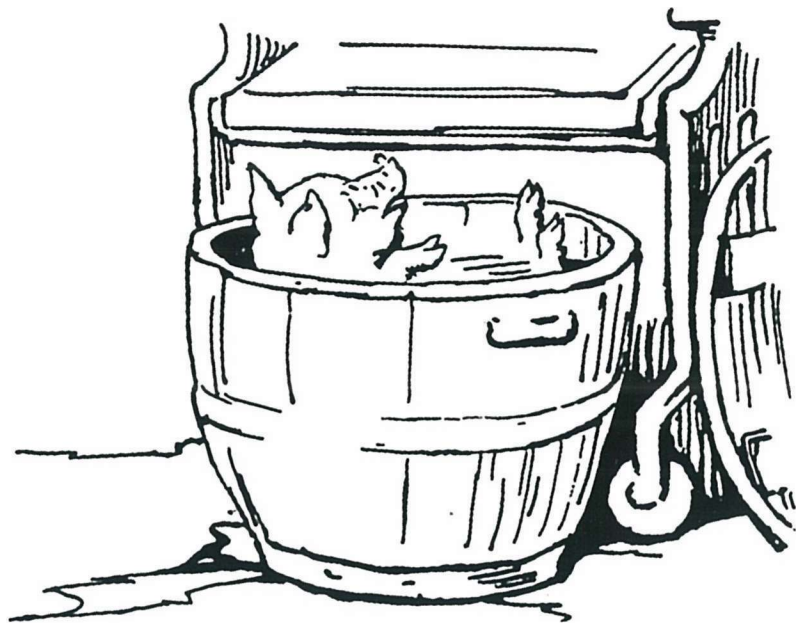


鲁宾逊总是很开心，整日跑来跑去，还“哎，哎，哎”地唱着小曲。每当有人和他说话时，他就会一边回答“哎，哎，哎”，一边歪着脑袋看对方。

鲁宾逊的姨妈们非常疼爱他，也经常喊他帮忙。两位姨妈胖得要命，猪多农场的栅栏门却窄得可怜。

“不是我胖，而是那门太窄！”波卡斯姨妈说，“要是你能挤过去，我就待在家里干活。”

“我两年前就已经挤不过去了，”多卡斯姨妈说，“那个供货商实在太可恶了，偏巧在赶集前一天弄坏了驴车。我一打鸡蛋可以卖两块钱呢！要是不走那栅栏门，得绕多远的路呢？”



“一趟要四英里。”波卡斯姨妈叹着气说，“肥皂眼看用完了，可咱们没法去采购，驴车要一周后才能修好呢！”

“那没法子了，只好让鲁宾逊跑一趟了。”多卡斯姨妈说。

“哎，哎，哎！”鲁宾逊跑了过来，并答应帮忙。鲁宾逊用最后一点肥皂洗了个澡，然后穿了身蓝色衣裳，拎上大篮子出发了。

